

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 3 juin 1907.

N^o 28.

Montag, 3. Juni 1907.

Loi du 29 mai 1907, concernant la construction d'un nouveau pont sur la Sûre à Wasserbillig.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vo la décision de la Chambre des députés du 17 mai 1907 et celle du Conseil d'État du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement est autorisé à faire procéder, à frais communs avec le Gouvernement du Royaume de Prusse, à la construction d'un nouveau pont sur la Sûre à Wasserbillig, ainsi qu'à l'aménagement, aux frais de l'État, des abords sur la rive luxembourgeoise.

Les dépenses à résulter de ces travaux s'élevant, en ce qui concerne la part incombant au Grand-Duché, approximativement à la somme de 140,000 fr., sont rattachées au budget de l'exercice 1907, sous l'art. 270bis du chapitre des dépenses extraordinaires, avec le libellé : « Construction d'un nouveau pont sur la Sûre à Wasserbillig (part du Grand-Duché) 140,000 fr. »

Mandons et ordonnons que la présente loi

Gesetz vom 29. Mai 1907, betreffend den Bau einer neuen Brücke über die Sauer zu Wasserbillig.

Nir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 17. Mai 1907 und derjenigen des Staatsrates vom 24. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Regierung ist ermächtigt, auf gemeinsame Kosten mit der Kgl.-Preussischen Regierung, den Bau einer neuen Brücke über die Sauer zu Wasserbillig, sowie auf Staatskosten die Instandsetzung der Zugänge am luxemburgischen Ufer vorzunehmen.

Die aus diesen Arbeiten entstehenden Ausgaben, welche sich für den Anteil des Großherzogthums annähernd auf die Summe von 140,000 Fr. belaufen, werden dem Staatsbudget für das Jahr 1907 unter Art. 270bis des Kapitels der außerordentlichen Ausgaben mit der Bezeichnung: „Bau einer neuen Brücke über die Sauer zu Wasserbillig (Anteil des Großherzogthums) 140,000 Fr.“ beigeschrieben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 29 mai 1907.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
des travaux publics,*
Ch. DE WAHA.

*Arrêté grand-ducal du 1^{er} juin 1907, approuvant
diverses modifications et ajoutés à l'annexe B
du règlement d'exploitation des chemins de fer
Guillaume-Luxembourg.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Vu le règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer approuvé par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1899 ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 23 octobre 1904, portant approbation de diverses dispositions modificatives et complémentaires introduites dans le dit règlement d'exploitation ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susvisé du 23 octobre 1904, les dispositions modificatives ci-après relatées, à introduire à l'annexe B du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg :

1. In Nr. XX Abs. (4) wird am Ende nachgetragen :
mit Ausnahme von Schmieröfen, die im Bensch-Martensschen Apparat erst bei einer Wärme von mindestens 100° Celsius entzündliche Dämpfe geben,
2. In Nr. XXXVc wird vor dem mit „Dahmentit“ beginnenden Absatz eingeschaltet:
Chromammonit (Gemenge von Ammonsalpeter, Kalisalpeter, Chromammoniakalaun oder Chromalaun, Vaseline und höchstens 19,5 pCt. Trinitotoluol oder höchstens 15 pCt. Kollobiumwolle (Schiefswolle).

„Memorial“ eingruft werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 29. Mai 1907

Wilhelm.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

**Groß. Beschluß vom 1. Juni 1907, wodurch
verschiedene Änderungen und Ergänzungen
der Anlage B zum Betriebsreglement (Ver-
kehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisen-
bahnen genehmigt werden.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht des durch Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1899 genehmigten Betriebs-Reglements genannter Eisenbahnen ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 23. Oktober 1904, wodurch verschiedene Abänderungen und Zusätze des genannten Betriebsreglementes genehmigt werden ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Nachstehende Abänderungen der Anlage B zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen sind unter Beachtung der in dem vorbezogenen Großh. Beschluß vom 23. Oktober 1904 enthaltenen Vorbehalte genehmigt :

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 1^{er} juin 1907.

Le Directeur général
des travaux publics,
CH. DE WAHA.

GUILLAUME

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß-Berg, den 1. Juni 1907.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Wilhelm.

Bekanntmachung.

In Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 (Memorial S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die durch vorstehenden Beschluß genehmigten Abänderungen und Ergänzungen der Anlage B zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 3. Juni 1907.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Arrêté du 1^{er} juin 1907, relatif à l'ouverture de la chasse au brocard.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 11 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Vu le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La chasse au brocard, dite « à la coulée », est permise dans les bois à partir de lundi, 10 juin courant, jusqu'au 25 juillet prochain inclusivement, sous les restrictions ci-après :

Il ne peut être fait usage que de la carabine. L'emploi de toute autre arme reste interdit.

Sont défendus les battues et l'emploi de chiens, et tous autres engins ou procédés de chasse non expressément autorisés par le présent arrêté.

La chasse à la chevrette et au faon reste fermée.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-*

Beschluß vom 1. Juni 1907, betreffend die Eröffnung der Jagd auf den Rehbock.

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd ;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Der Abschuß des Rehbockes im Walde ist „auf dem Büschgang“ vom Montag, 10. Juni, bis zum 25. Juli künftig einschließlich, unter folgenden Einschränkungen erlaubt :

Der Bock darf nur mit der Büchse geschossen werden. Der Gebrauch aller andern Waffen bleibt untersagt.

Verboden sind Treib- und Hezjagden sowie die Anwendung sonstiger Jagdvorrichtungen und Jagdmethoden, die durch gegenwärtigen Beschluß nicht besonders ermächtigt sind.

Rehgeiß und Kitz bleiben verschont.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Me-

monial, il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 juin 1907

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH

Avis — Administration communale

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Jean-Baptiste Kettenmeyer, meunier à Lintgen, a été nommé échevin de la commune de Lintgen, en remplacement de M. Eilenbecker, décédé.

Luxembourg, le 1^{er} juin 1907

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH

Avis — Dépôt de mendicité.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le prix de la journée d'entretien d'un détenu au dépôt de mendicité de Luxembourg a été fixé à la somme de 0 fr. 89 pour l'année 1907.

Luxembourg, le 3 juin 1907

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN

monial" eingedruckt und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogtums veröffentlicht und angeschlagen werden

Luzeuburg, den 3 Juni 1907

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Johann-Baptist Kettenmeyer, Müller in Lintgen, zum Schöffen der Gemeinde Lintgen, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Eilenbecker, ernannt worden

Luzeuburg, den 1 Juni 1907

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach

Bekanntmachung — Bettlerdepot

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der Unterhaltspreis für einen Hausling des Bettlerdepots auf Fr. 0,89 pro Tag, fürs Jahr 1907, festgesetzt

Luzeuburg, den 3 Juni 1907

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de mai 1907

N ^o	NOMS ET DOMICILE	QUALITE	COMPAGNIES D'ASSURANCES	Agreation
1	Choffray, Joseph, à Roullingen	Agent.	1) Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft (incendie et bris de glaces)	1 ^{er} mai
2	Lahaff, Auguste, à Bonnevoie.	id	Même compagnie	1 id
3	Pfeiffer, Michel, à Luxembourg	Agent général	Magdaburger Hagel-Versicherungsgesellschaft	14 id
4	Schamne, Mathias, receveur communal à Osweiler.	Agent	Rheinische Vieh-Versicherungsgesellschaft à Cologne.	16 id
5	Bonkar, Nic, cultivateur à Canach	id	Compagnies belges d'assurances générales sur la vie et contre l'incendie	21 id
6	Weyrich, Frédéric, à Dudelange	id	Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft.	23 id

Luxembourg, le 1^{er} juin 1907

Le Directeur général des finances,
M. MONGIANT.